

CASSETTI PER VALVOLE DI SICUREZZA - MANIFOLD FOR SAFETY VALVES

Leggere completamente queste istruzioni prima dell'installazione!

Read completely this instruction before installation!



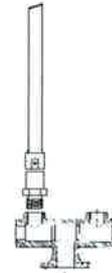
PERICOLO ! DANGEROUS

- Le fughe di gas possono provocare incendi o esplosioni mortali
- Gas leak can provoke fire or mortal explosions
- Solo persone esperte devono lavorare sugli impianti a gas
- Only expert people can work on gas plant
- Ispezionare l'impianto gas regolarmente - Inspection periodically gas plant
- Sostituire le valvole come consigliato - Substitute valves like following
- Non seguire attentamente queste istruzioni potrebbe provocare gravi rischi per la salute - Don't attentively follow these instruction could provoke risk for the health

INSTALLAZIONE- INSTALLATION

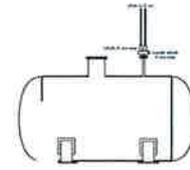
Il cassetto deve essere installata su serbatoi di gas GPL conformemente a quanto indicato nelle seguenti istruzioni. Prima della installazione accertarsi che la dimensione sia idonea agli attacchi.

The manifold must be installed on LPG tank as this instructions. Before installation control that dimension are correct .



INSTALLATION SCHEME

SCHEMA D' INSTALLAZIONE



ATTREZZI- TOOLS

Questo apparecchio deve essere installato da personale qualificato con tutte le precauzioni specifiche di una giunzione flangiata . Thi equipment must be installed from qualified person with all specific precautions relative to junctions flanged and welded.

CONTROLLO- CONTROL

- Prima dell'installazione, esaminare l' apparecchio per verificare l'assenza di danneggiamenti o la presenza di sporcizia sia internamente che esternamente.
- Controllare che l' otturatore funzioni correttamente.

Before installation, examine the apparatus to verify presence of damages or presence of dirty internal or external. Check that obturator function correctly.

MONTAGGIO- ASSEMBLY

I cassettei per valvole di sicurezza vanno installati su serbatoi per GPL .The manifold must be installed on LPG tanks. Prestare attenzione a non sporcare le parti interne dell' apparecchio.

Before installation, examine the apparatus to verify presence of damages or presence of dirty internal or external.

Assicurarsi che non vi siano ostacoli alla possibilità di deflusso del fluido!Assure that there is not stop to downflow of fluid!

Le valvole di sicurezza sono avvitate sulle ghiere superiori..Safety valves are screw on the top of manifold.

Gli sfiati vanno montati sopra le valvole e fissati alle stesse tramite grani.The descarge pipe are mounted on the safety valves.

MANUTENZIONE- MAINTENENCE

Periodicamente le valvole di sicurezza vanno ritirate -Periodically safety valves must be re-setting.

Il cassetto serve per intercettare una alla volta.Manifold intercept one valve for time.

Il procedimento da seguire é il seguente - The procedures is the following:

- Avvitare o svitare il perno a seconda della valvola da sostituire - Screw or unscrew the key as the valve to change
- Sfiatare il gas presente tramite gli sfiatini laterali - Descarge gas by lateral valve
- Sostituire la valvola- Change the valve

La durata di un cassetto dipende dall'ambiente di servizio. L'operatore addetto al servizio di manutenzione periodica del serbatoio deve verificare che non siano intervenuti danneggiamenti.

In caso di smontaggio verificare che siano integre tutte le parti interne, poi si può procedere al rimontaggio.

Se l' apparecchio presenta danneggiamenti interni , va rottamato.

Osservazioni per il cliente finale: - le perdite di gas possono innescare incendi ed esplosioni.

- se avvertite odore di gas :

- chiamate immediatamente il vostro fornitore.

The life of valve depends from service ambient .

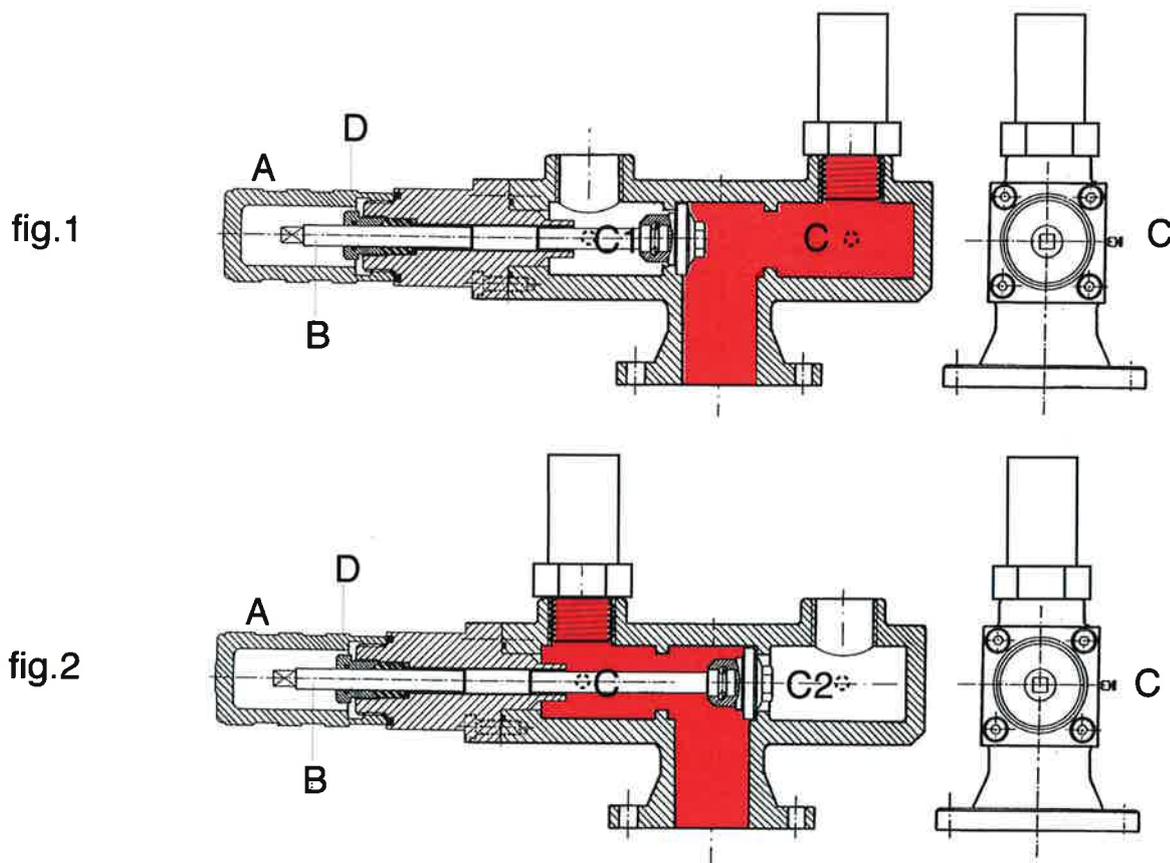
The operator of periodic maintenance must verify that there aren't damage.

In case of desmounting verify that all the internal part are perfect, after remounting the equipment.

PROCEDURA SOSTITUZIONE VALVOLE DI SICUREZZA

SAFETY VALVE REPLACEMENT PROCEDURES

PROCEDURE DE REMPLACEMENT DES SOUPAPES DE SECURITÉ



Sostituzione di una valvola di sicurezza

- togliere il cappello A
- svitare o avvitare l' albero B a seconda della valvola da sostituire
- sfiatare dalla valvolina C1 (fig.1)
- procedere alla sostituzione della valvola
- ripetere la stessa operazione con l'altra valvola (fig.2)

L' efficienza dell' impianto é sempre garantita da una valvola.

Attenzione! La manovra sull' albero B deve essere effettuata **esclusivamente** impiegando la chiave a quadro in dotazione al cassetto.

Ricollaudo valvole di sicurezza senza lo smontaggio della valvola :

- posizionare l' otturatore intercettando la valvola da provare
- sfiatare il gas da C ; dopo aver accertato che non c'è più pressione togliere C e applicare un portagomma
- si può immettere azoto alla pressione di verifica della valvola
- rimontare la valvolina di sfiato e procedere allo stesso modo sulla seconda valvola

Manutenzione : verificare almeno una volta all' anno la tenuta sull' albero.

In caso di perdite stringere leggermente il premistoppa D.

Replacement of a safety valve :

- remove cap A
- screw or unscrew the shaft B , depending on the valve to be replaced
- discharge through valve C1, while verifying the tightness of the shaft (fig.1)
- replace the valve
- repeat the same operation on the other valve (fig.2)

The efficiency of the installation is always guaranteed by one valve

Attention! Any movement of the shaft B must be done through the square key supplied with the manifold.

Re-testing of the safety valves without disassembling:

- place the bolt to intercept the valve to be tested
- discharge the gas through valve C ;
- verify that there is no pressure
- remove C and apply a connection for rubber-tube
- it is possible to inject azote up to the test pressure of the valve
- screw back the valve C and proceed with the second valve in the same way

Maintenance: check at least once a year the tightness on the shaft.

In case of leaking, lightly tighten the packing gland .

Remplacement d'une soupape de sécurité:

- enlever la capsule A
- visser ou dévisser l'arbre B , en fonction de la soupape à remplacer
- décharger à travers la petite vanne C1, en vérifiant l'étanchéité de l'arbre (fig.1)
- procéder avec le remplacement de la soupape
- répéter la même opération avec l'autre soupape

L'efficacité de l'installation est toujours garantie par une soupape.

Attention: tous les mouvements sur l'arbre B doivent être effectués exclusivement avec la clé carrée en dotation avec le collecteur.

Ré-essai des soupapes de sécurité sans le démontage de la soupape:

- placer l'obturateur en interceptant la soupape à essayer
- décharger le gaz à travers C ;
- vérifier qu'il n'y a pas de pression
- dévisser C et appliquer une connexion pour un tube en caoutchouc
- il est possible d'injecter de l'azote à la pression d'essai de la soupape
- replacer C et procéder de la même façon avec la seconde soupape

Entretien: Vérifier au moins une fois par an l'étanchéité sur l'arbre.

En cas de fuites, serrer doucement le presse-étoupe